



**Programmateur ESP modulaire**  
**Programador Modular ESP**  
**Steuergerät ESP Modular**  
**ESP Modular Controller**  
**Programmatore ESP Modulare**

**ESP modulaire beregeningsautomaat**  
**Programador ESP Modular**  
**ESP Σύστημα Ελέγχου**  
**ESP Modüler Kumanda Cihazı**

*Guide d'installation, de  
programmation et de  
fonctionnement*

*Guía de Instalación,  
Programación y Funcionamiento*

*Anleitung zu Installation,  
Programmierung und Bedienung*

*Installation, Programming  
& Operation Guide*

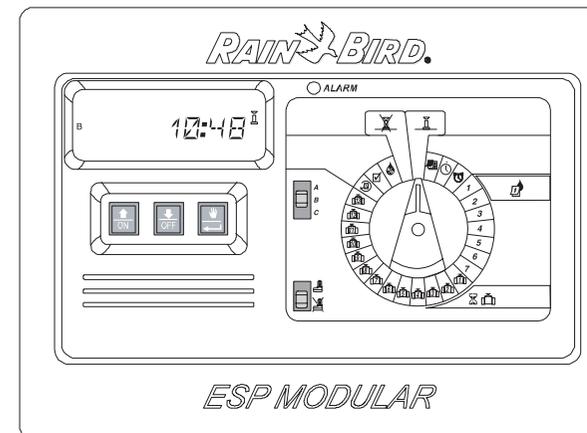
*Manuale di installazione,  
programmazione e funzionamento*

*Gids voor installatie,  
programmeren en bediening*

*Guia de Instalação,  
Programação e Operação*

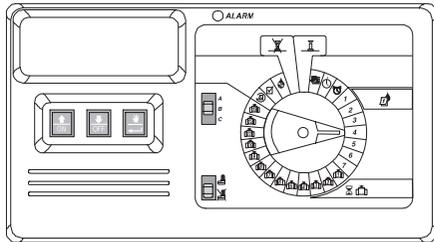
*Οδηγός Εγκατάστασης,  
Προγραμματισμού και Λειτουργίας*

*Montaj, Programlama  
ve Kullanım Kılavuzu Giriş*



<b>Français</b>	.....	2
<b>Español</b>	.....	18
<b>Deutsche</b>	.....	34
<b>English</b>	.....	50
<b>Italiano</b>	.....	66
<b>Nederlandse</b>	.....	82
<b>Português</b>	.....	98
<b>Ελληνικά</b>	.....	114
<b>Türkçe</b>	.....	130

<b>Français</b>
<b>Español</b>
<b>Deutsche</b>
<b>English</b>
<b>Italiano</b>
<b>Nederlandse</b>
<b>Português (Brasil)</b>
<b>Ελληνικά</b>
<b>Türkçe</b>



## INTRODUZIONE

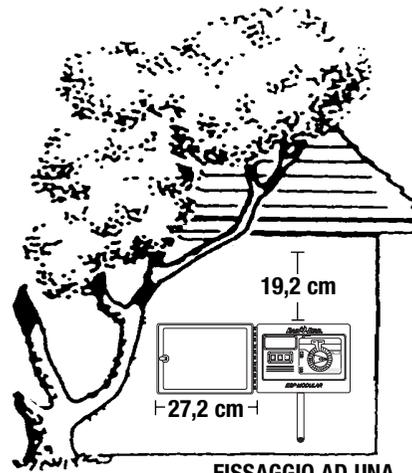
Il programmatore ESP Modulare è un dispositivo per l'irrigazione automatica temporizzata ideale per impianti di irrigazione residenziali o commerciali di piccole dimensioni.

Il programmatore ESP Modulare IESP-4M può essere installato sia in ambienti interni che all'esterno.

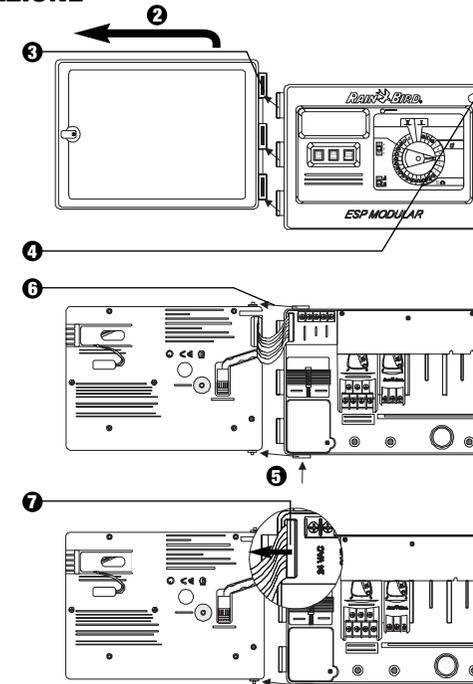
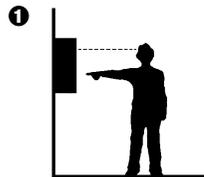
Il modello base supporta quattro valvole e un relè di avvio pompa/valvola principale. Con l'aggiunta di moduli di espansione opzionali, l'ESP Modulare può supportare fino a 12 valvole, una valvola ausiliaria, e un relè di avvio pompa/valvola principale.

# INSTALLAZIONE

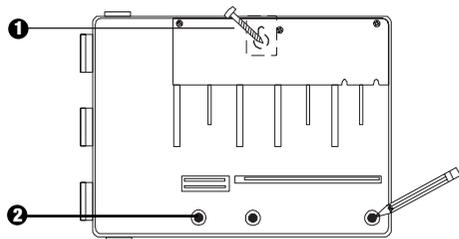
## I. SCELTA DEL PUNTO DI INSTALLAZIONE



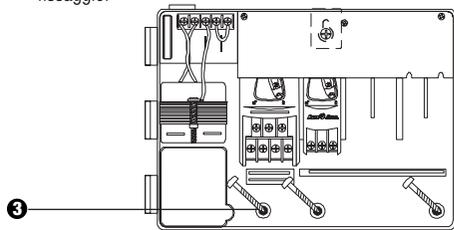
**FISSAGGIO AD UNA PARETE ESTERNA**



## II. FISSAGGIO DEL PROGRAMMATORE



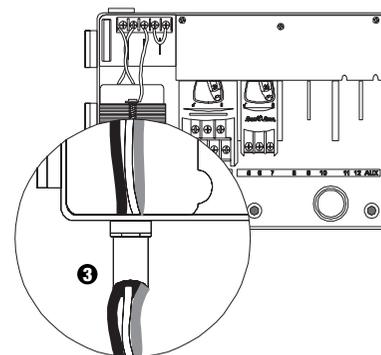
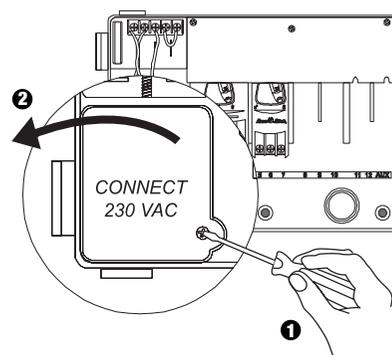
- 1 Installare il dispositivo di fissaggio appropriato al tipo di parete e inserire la vite nel foro ad asola. Appendere il programmatore alla vite mediante il foro ad asola.
- 2 Tenere il programmatore in posizione orizzontale e segnare la posizione di uno o più fori inferiori di fissaggio.



- 3 Praticare i fori nei punti segnati, introdurre i tasselli ed inserirvi le viti attraverso i fori di fissaggio inferiori, quindi avitarle. Verificare che il mobiletto sia fissato in modo sicuro.

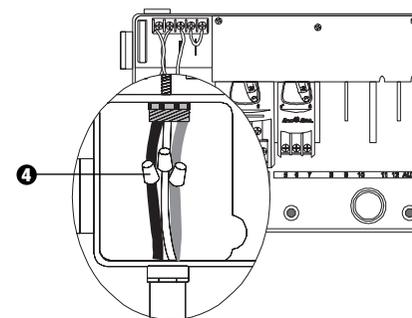
Programmatore ESP Modulare

## III. COLLEGAMENTI ELETTRICI – TENSIONE DI ALIMENTAZIONE



230 VAC

Inserire tubetto protettivo di 1,3 cm



- 4 Utilizzando un connettore serrafili a norma, collegare i conduttori:

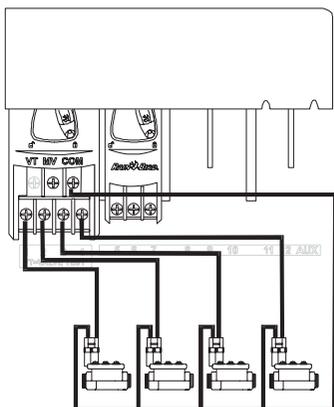
- marrone con marrone
- blu con blu
- verde/giallo con verde/giallo

**Nota:** I fili di terra di colore verde/giallo DEVONO essere collegati per fornire ulteriore protezione contro sovralimentazioni momentanee.

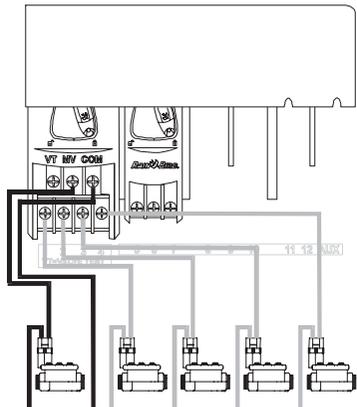
Italiano

#### IV. COLLEGAMENTI ELETTRICI – ELETTROVALVOLE

Italiano

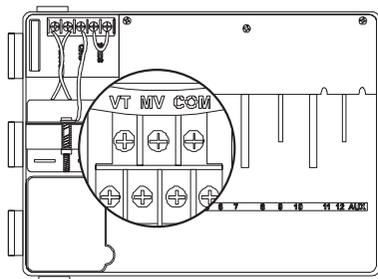


Valvole delle stazioni



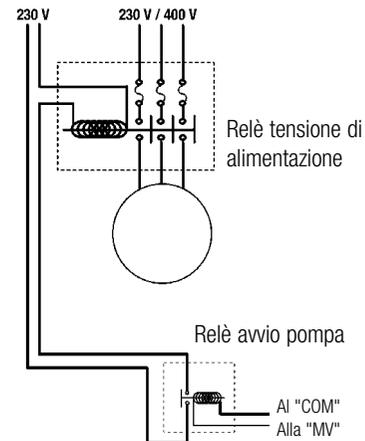
Valvola principale

**Nota:** Completare questa sezione solo se il sistema che si sta installando richiede una valvola principale o un relè avvio pompa. Il programmatore non fornisce la corrente alternata di alimentazione per la pompa.



#### Morsetto prova valvola

Il morsetto prova valvola (VT) fornisce una tensione costante di 24 V in uscita (quando è applicata la corrente alternata) che può essere usata per controllare rapidamente il collegamento elettrico della valvola della stazione.

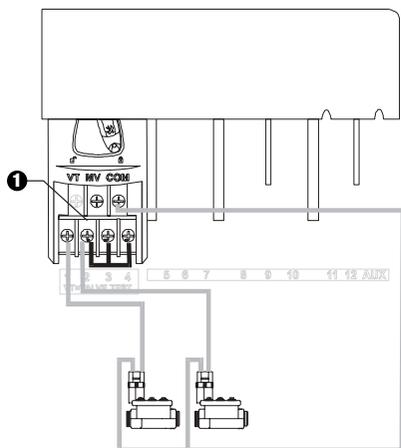


#### Avvio pompa

Il morsetto contrassegnato MV è usato per avviare automaticamente la pompa con un relè o per aprire la valvola principale. Il morsetto MV fornisce la tensione di alimentazione solo quando una delle stazioni è funzionante.

Relè raccomandati: FINDER 55 32 80 24, HAGER ES-224, TELEMECANIQUE GC 1610B5 o equivalenti.

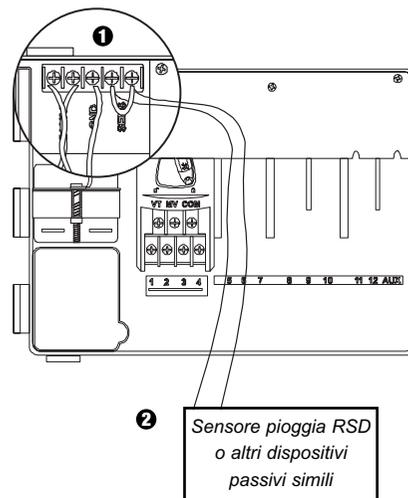
## V. CONFIGURAZIONI DEI PONTICELLI PER LE STAZIONI NON USATE



- 1 ATTENZIONE:** Per evitare di danneggiare la pompa quando si utilizza un relè per avviarla, usare un ponticello per collegare le stazioni non usate ad una in uso.

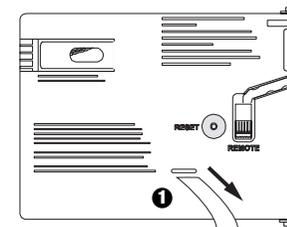
Se stazioni non usate non sono ponticellate e vengono avviate inavvertitamente, la pompa potrebbe funzionare a vuoto con conseguente surriscaldamento o cortocircuito.

## VI. OPZIONE SENSORE



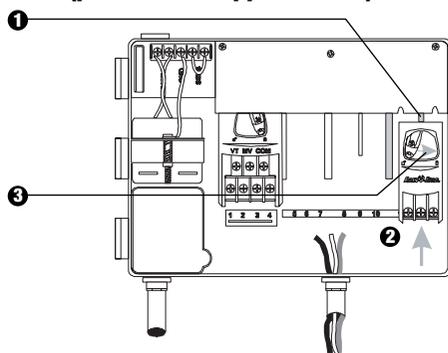
- 1** Se non si connette un sensore al programmatore, accertarsi che il ponticello fornito sia installato sui morsetti SENS.
- 2** I sensori pioggia o umidità NON devono essere collegati tra questi due morsetti, ma devono essere connessi solo in serie con il morsetto COM.

## VII. BATTERIA DI RISERVA



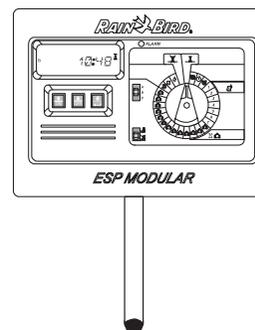
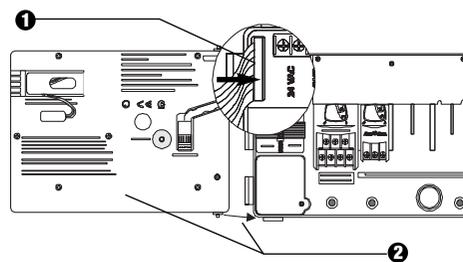
- 1** Tirare per rimuovere.

## VIII. INSTALLAZIONE MODULI DI ESPANSIONE (per valvole supplementari)



- ❶ È possibile installare moduli di espansione opzionali in qualsiasi posizione e mentre il programmatore è funzionante.
- ❷ Inserire il modulo in una qualunque sede vuota, accertandosi che la leva sia nella posizione non bloccata.
- ❸ Bloccare il modulo nella sua posizione facendo scorrere la leva verso destra.

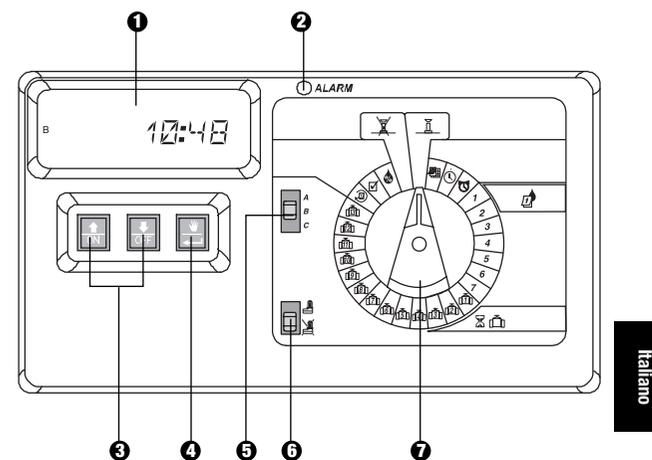
## IX. COMPLETAMENTO INSTALLAZIONE



## COMANDI ED INTERRUTTORI

La figura a destra illustra i comandi, gli interruttori, e gli indicatori presenti sul programmatore ESP Modulare; essi comprendono:

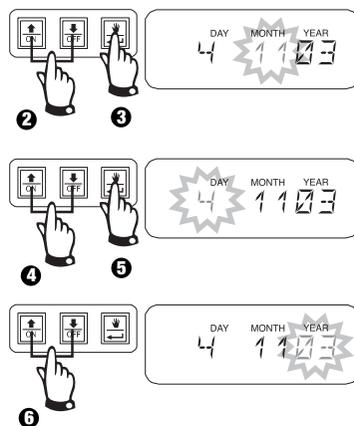
- ❶ **Display LCD** – durante il funzionamento normale, visualizza l'ora del giorno; durante la programmazione, indica i risultati dei comandi; durante l'irrigazione, indica la valvola che la sta comandando e quanti minuti mancano al termine del suo periodo di funzionamento.
- ❷ **LED allarme** – si accende in presenza di una delle seguenti condizioni:
  - l'irrigazione è sospesa da un sensore
  - il programmatore rileva un cortocircuito della valvola
  - è stato commesso un errore di programmazione
- ❸ **Pulsanti** ↑ - ↓, **ON-OFF (abilitazione-disabilitazione)** – usati per aumentare o diminuire il valore delle impostazioni di programmazione, o per abilitare o disabilitare i giorni di irrigazione.
- ❹ **Pulsante avvio manuale / avanzamento** –  (Avvio manuale) è usato per avviare manualmente un programma di irrigazione o valvole di stazioni.  (Avanzamento) è usato per muoversi in sequenza lungo i passi di programmazione o i valori impostati.
- ❺ **Commutatore programmi** – usato per selezionare il programma di irrigazione A, B, o C.
- ❻ **Interruttore esclusione sensore** – usato per indicare al programmatore di considerare (  ) o ignorare (  ) l'input da un sensore opzionale.
- ❼ **Disco selettore di programmazione** – usato per accendere e spegnere il programmatore, e per la programmazione.



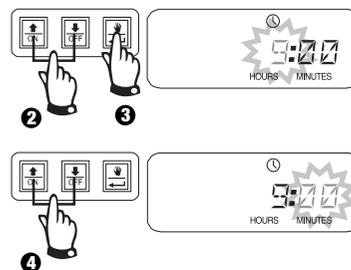
Italiano

# PROGRAMMAZIONE

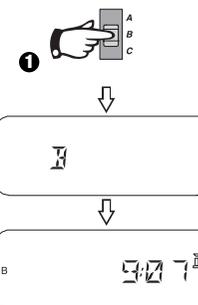
## I. IMPOSTARE LA DATA CORRENTE



## II. IMPOSTARE L'ORA CORRENTE



## III. SELEZIONARE IL PROGRAMMA



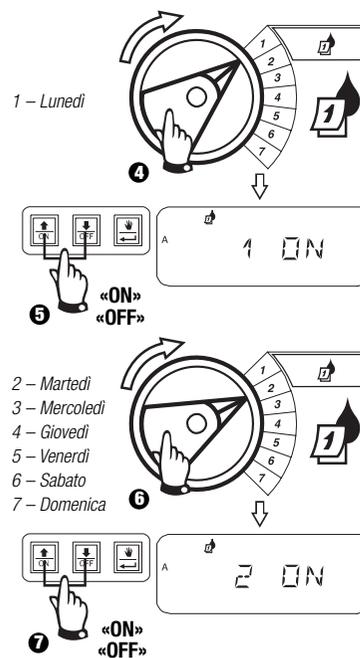
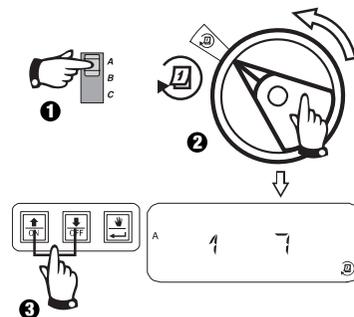
Italiano

## IV. SELEZIONE DEL CICLO DI IRRIGAZIONE

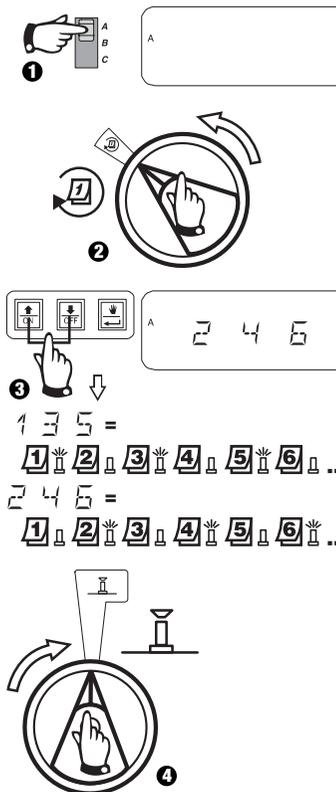
Ciascun programma può essere eseguito in uno dei quattro cicli di irrigazione. Selezionare il ciclo desiderato ed seguire le istruzioni relative.

- 1 7:** Irriga nei giorni della settimana selezionati.
- 2 4 6:** Irriga nei giorni pari di calendario.
- 1 3 5:** Irriga nei giorni dispari di calendario.
- 1 31:** Irriga in un intervallo di giorni \_\_\_\_ selezionato (vale a dire, a giorni alterni o ogni tre giorni, ecc.)

### A. 1 7 (Irriga nei giorni della settimana selezionati)

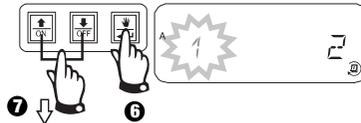
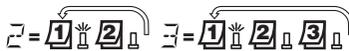
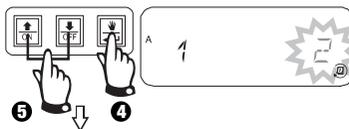
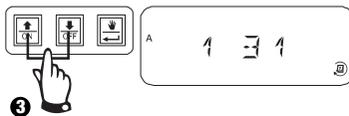
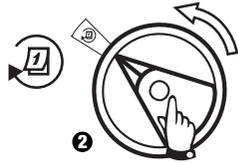


### B. 2 4 6 / 1 3 5 (giorni pari/dispari di calendario)

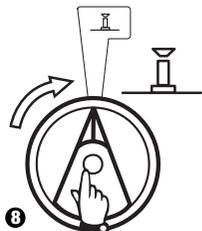


## IV. SELEZIONE DEL CICLO DI IRRIGAZIONE (segue)

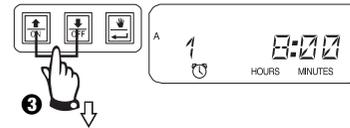
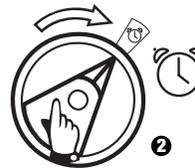
### C. 1 31 (ciclico)



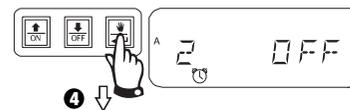
- = il ciclo di irrigazione inizia oggi
- = il ciclo di irrigazione inizia domani
- = il ciclo di irrigazione inizia dopodomani
- = il ciclo di irrigazione inizia \_\_ giorni da oggi



## V. IMPOSTAZIONE DELLE PARTENZE IRRIGUE DEL PROGRAMMA



Per eliminare un partenza irrigua, premere o fino a quando l'impostazione "OFF" appare tra le ore 23:45 e 0:00.



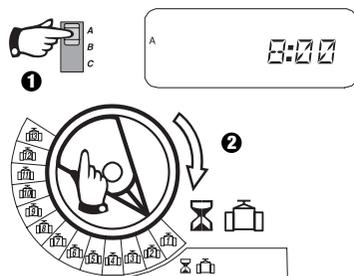
Per impostare ulteriori partenze per questo programma, premere per visualizzare l'ora successiva di inizio.

Ripetere per quanto necessario.

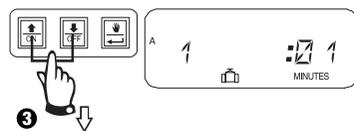


## VI. IMPOSTAZIONE DEL TEMPO DI FUNZIONAMENTO IRRIGUO DELLA VALVOLA

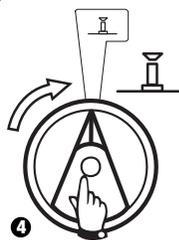
È possibile impostare il tempo di funzionamento di qualsiasi valvola da 0 a 6 ore (incrementi di 1 minuto per le prime ore, incrementi di 10 minuti per le ore rimanenti).



**Nota:** Se si porta l'indice del disco selettore di programmazione su un numero di valvola senza alcun modulo installato, sul display appare il messaggio "NO 5 - 8", "NO 9 - 10", "NO 11 - 13".



Usare  $\uparrow$  o  $\downarrow$  per regolare il tempo di funzionamento. Se non si vuole che la valvola comandi l'irrigazione per il programma selezionato, impostare il tempo a 0. Ripetere 1-3 per il programma selezionato. Ripetere 1-3 secondo necessità per i programmi B o C.

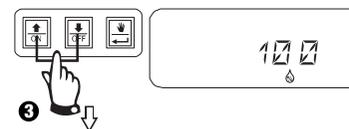
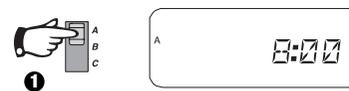


**Attenzione:** Se tutti i tempi di funzionamento della valvola sono impostati a 0, il LED di allarme si accende.

Programmatore ESP Modulare

## VII. IMPOSTAZIONE DELLA % DI REGOLAZIONE OPPORTUNA (previsione di irrigazione)

Questa funzione permette di aumentare o diminuire globalmente di una percentuale selezionata i tempi di funzionamento di tutte le valvole. Si può impostare la % da 0 a 200%. Questa impostazione interesserà globalmente TUTTI i programmi.



Usare  $\uparrow$  o  $\downarrow$  per regolare il tempo. L'impostazione di default è 100%.

La % di regolazione opportuna è calcolata sui normali tempi di funzionamento programmati per ciascuna valvola. Per esempio, se la valvola 1 è impostata per funzionare per 10 minuti, e si imposta questo valore a 120%, la valvola funzionerà per 12 minuti.



**Attenzione:** Se si immette un valore diverso dal 100% di default,  sarà visualizzato in

modalità AUTOMATICA per

Italiano

Manuale di installazione, programmazione e funzionamento

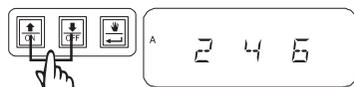
75

## VIII. IMPOSTAZIONE PERMANENTE DEL GIORNO DI ESCLUSIONE DELL'IRRIGAZIONE

Per i cicli di irrigazione 2 4 6 (giorni pari) / 1 3 5 (giorni dispari) / 1 3 1 (ciclico), è possibile impostare qualsiasi giorno della settimana come giorno di non irrigazione per conformità a eventuali vincoli o requisiti.

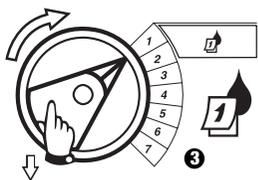


4 Premere OFF per impostare "non irrigazione" per il giorno selezionato. Premere ON per ripristinare l'irrigazione.



1 3 5 / 2 4 6 / 1 3 1

Questa prestazione si applica ai cicli di irrigazione 2 4 6 (giorni pari) / 1 3 5 (giorni dispari) / 1 3 1 (ciclico).

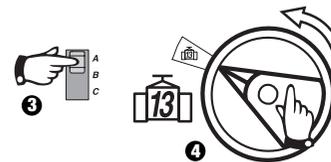
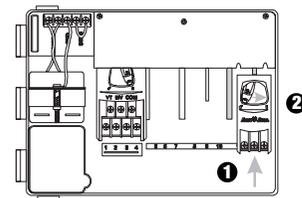


3 Selezionare il giorno della settimana.



## IX. FUNZIONAMENTO DELLA VALVOLA AUSILIARIA

Il morsetto della valvola ausiliaria (valvola 13) può funzionare come una stazione normale o può essere programmato in modo tale da non essere influenzato da un sensore attivato. Quando programmato in questo modo, il morsetto ausiliario può essere utilizzato per collegare dispositivi non irrigui come ad esempio comandi di fontane di patio o di illuminazione di giardino.



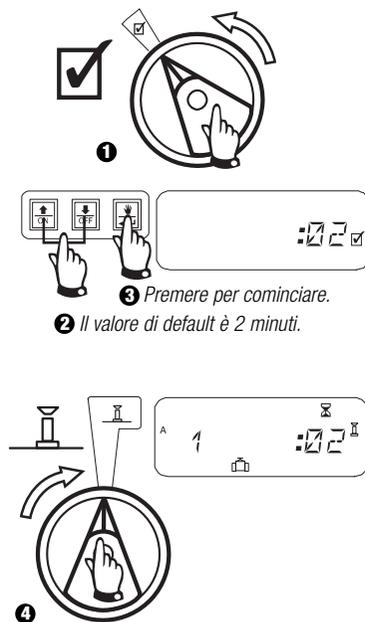
5 Premere  $\uparrow$  e  $\downarrow$  contemporaneamente fino a quando viene visualizzato  indicante che questa valvola non è influenzata dal sensore. Per ripristinare la condizione precedente, premere di nuovo contemporaneamente i due pulsanti fino a quando  scompare.



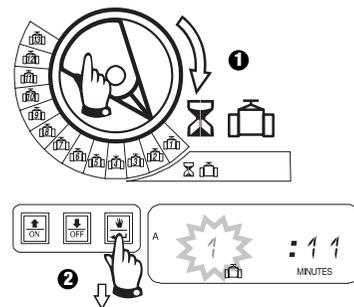
Programmatore ESP Modulare

## X. PROVA DI TUTTE LE VALVOLE

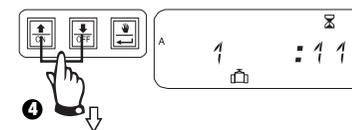
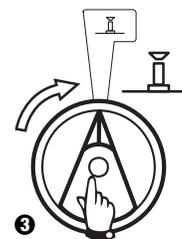
Questa funzione attiverà tutte le valvole installate in sequenza per il periodo di tempo impostato. Il valore di default è 2 minuti.



## XI. FUNZIONAMENTO MANUALE DELLE VALVOLE



Ripetere i passi 1 - 2 per avviare manualmente le valvole supplementari.



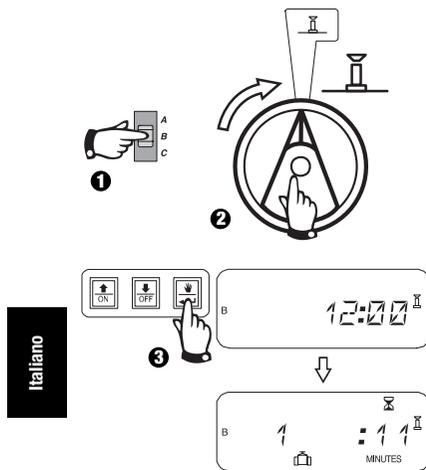
È possibile aumentare o diminuire il tempo di funzionamento manuale.

Per annullare, portare l'indice del disco selettore a  per 3 secondi. Riportare l'indice del disco selettore a .



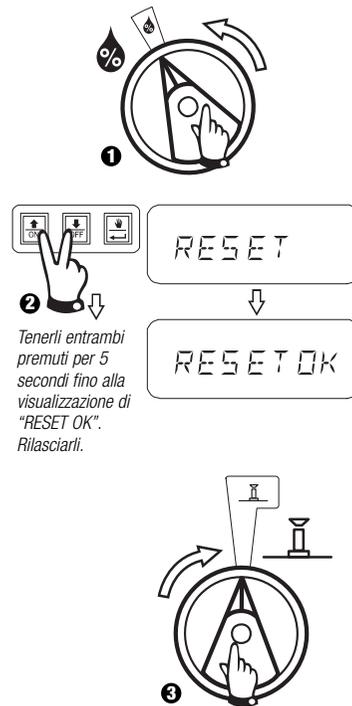
Il sistema visualizzerà l'ora corrente dopo completata l'irrigazione manuale.

## XII. ESECUZIONE MANUALE DEL PROGRAMMA



Italiano

## XIII. CANCELLAZIONE DI TUTTE LE INFORMAZIONI DEL PROGRAMMA



Tenerli entrambi premuti per 5 secondi fino alla visualizzazione di "RESET OK". Rilasciarli.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	CORREZIONE
Il programma non parte automaticamente.	1. L'indicatore è impostato su  .	Impostare l'indicatore su  .
	2. Non è stata inserita l'ora di avvio del programma.	Impostare l'indicatore su  e verificare gli orari di avvio inseriti per il programma. Se manca l'orario di avvio, inserirlo seguendo le istruzioni descritte nel manuale del programmatore ESP modulare.
	3. Il giorno presente potrebbe non essere un giorno di irrigazione in base al programma.	Selezionare il programma ed impostare l'indicatore su  . Verificare i giorni di irrigazione del programma.
	4. La funzione di irrigazione disattivata in modo permanente in determinati giorni impedisce l'irrigazione.	Se la funzione di irrigazione disattivata in modo permanente in determinati giorni è stata impostata correttamente non è necessario effettuare alcuna modifica. Per modificare questo tipo di funzione di irrigazione, consultare pagina 76.
	5. La percentuale di regolazione del programma in base alla stagione è impostata sullo 0%.	Impostare la percentuale di regolazione in base alla stagione sopra lo zero 0%. Seguire le istruzioni contenute nel manuale del programmatore ESP modulare.
Il display visualizza una valvola in funzione ma l'irrigazione non è attiva.	6. Il sistema del sensore impedisce l'irrigazione.	Impostare l'interruttore del sensore su  . Se l'irrigazione riprende, il sensore funziona correttamente e non è necessario effettuare alcuna modifica.
	7. Non è collegato alcun sensore né cavo di accoppiamento ai morsetti SENS dell'unità di controllo e l'interruttore del sensore è stato impostato su  .	Impostare l'interruttore del sensore su  . Per evitare che il problema si ripeta di nuovo, installare il cavo di accoppiamento fornito sui morsetti SENS dell'unità di controllo.
La valvola non si avvia.	8. Non è stato impostato il tempo di esecuzione della valvola.	Impostare l'indicatore sul numero della valvola ed impostare l'interruttore del programma per verificare la fase di esecuzione della valvola in tutti i programmi. Per modificare il tempo di esecuzione, consultare il manuale del programmatore ESP modulare.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	CORREZIONE
	9. Un cortocircuito nel solenoide o nel cavo della valvola ha disattivato la stazione (il LED sul pannello anteriore è acceso).	Il display visualizza “# Err,” dove # è il numero della valvola guasta. Individuare e riparare il guasto nel circuito. Quindi collaudare la valvola attivandola manualmente. Consultare le istruzioni del manuale del programmatore ESP Modulare.
	10. Il sistema del sensore impedisce l'irrigazione.	Consultare la correzione della causa 6.
	11. Non è stato inserito l'orario di inizio del programma al quale la valvola è assegnata.	Consultare la correzione della causa 2.
	12. La regolazione in base alla stagione del programma della valvola è impostato sullo 0%.	Consultare la correzione della causa 5.
Il display è vuoto in parte o del tutto.	13. Un sovraccarico di corrente elettrica o una scintilla ha danneggiato la parte elettrica dell'unità di controllo.	Premere il pulsante RESET.  Se il sovraccarico di corrente elettrica non ha causato un danno permanente, l'unità di controllo accetterà i comandi di programmazione e funzionerà normalmente. Se l'unità di controllo non funziona correttamente, contattare l'assistenza tecnica della Rain Bird.
L'irrigazione comincia quando non dovrebbe.	14. È stato premuto il pulsante  .	Per annullare un programma che è stato avviato manualmente, impostare l'indicatore su  per tre secondi. Quindi impostare di nuovo l'indicatore su  .
	15. Potrebbe essere stato accidentalmente inserito un orario di avvio errato.	Impostare l'indicatore su  e verificare se uno dei programmi ha un orario di avvio errato. Per istruzioni sull'impostazione e sull'eliminazione degli orari di avvio consultare il manuale del programmatore ESP modulare.
	16. I programmi potrebbero essere uno in coda all'altro.	Se viene programmato l'avvio di un programma mentre un altro è già in esecuzione, i programmi potrebbero essere in coda. Assicurarsi che i programmi A, B e C non siano stati programmati per l'avvio quando un altro programma è già stato pianificato. Per istruzioni sulle impostazioni degli orari di avvio consultare il manuale del programmatore ESP modulare.

Italiano

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	CORREZIONE
Il LED è acceso	17. Nessun orario di avvio.	Tutti gli orari di avvio sono stati rimossi (il programma predefinito in fabbrica è attivo: programma A alle 8.00).  Inserire almeno un orario di inizio ed impostare nuovamente l'indicatore su  . Il LED si spegnerà.
	18. Nessuna fase di esecuzione.	È stata rimossa l'esecuzione predefinita di 10 minuti per tutte le valvole attive. Inserire una fase di esecuzione per almeno una valvola attiva ed impostare l'indicatore di nuovo su  . Il LED si spegnerà.
	19. La regolazione in base alla stagione è allo 0%.	Il valore percentuale di regolazione in base alla stagione è stato impostato su zero. Inserire un valore di regolazione in base alla stagione ed impostare l'indicatore di nuovo su  . Il LED si spegnerà.
	20. Cortocircuito nella stazione.	Un cortocircuito nel cablaggio del solenoide o della valvola ha disabilitato la stazione. Vedere le correzioni relative alla causa 9.

Italiano



Controls Mfg. Division

## Declaration of Conformity

Application of Council Directives: 89/336/EEC  
73/23/EEC

Standards To Which  
Conformity Is Declared

EN55022 Class B, AS/NZ3548  
EN61000-3-2  
EN61000-3-3  
EN50082-1: 1998  
EN61000-4-2  
EN61000-4-3  
ENV50204  
EN61000-4-4  
EN61000-4-5  
EN61000-4-8  
EN61000-4-11

EN 60335-1: 1995 Safety of household  
and similar electrical appliances

Manufacturer:

Rain Bird Corporation - Controls Mfg.  
Division - USA  
7590 Britannia Court, San Diego, CA 92154  
(619) 661-4400

Importer:

Rain Bird Europe, S.A.R.L. - France  
BP72000  
13792 Aix-en-Provence Cedex 3  
(33) 442 24 44 61

Rain Bird Australia Pty Ltd.  
ACN 004 644 446  
P.O. Box 11 Harrisville Qld. 4307

Equipment Description:

Irrigation Controller

Equipment Class:

Generic-Res. Comm. L.I.

Model Number:

ESP-4M, ESP-4Mi, IESP-4M, IESP-4Mi

I the undersigned, hereby declare that the equipment specified above, conforms to the above Directive(s)  
and Standard(s).

Place Tijuana B. C., Mexico

Signature

Full Name

John Rafael Zwick

Position

General Manager



**Rain Bird Corporation**

970 W. Sierra Madre  
Azusa, California 91702, U.S.A.  
626-963-9311

**Rain Bird International, Inc.**

145 North Grand Avenue  
Glendora, CA 91741 U.S.A.  
626-963-9311

**Rain Bird Europe**

900, rue Ampère, BP 72000  
13792 Aix en Provence Cedex 3 - France  
Phone : (33) 4 42 24 44 61  
Fax (33) 4 42 24 24 72

**Rain Bird France S.A.R.L.**

900, rue Ampère, BP 72000  
13792 Aix en Provence Cedex 3 -  
FRANCE  
Phone : (33) 4 42 24 44 61  
Fax : (33) 4 42 24 24 72

**Rain Bird Iberica S.A.**

Pol. Ind. Prado del Espino  
C/ Forjadores, Parc. 6, M18, S1  
28660 Boadilla del Monte Madrid -  
ESPAÑA  
Phone: (34) 916324810  
Fax: (34) 916324645

**Rain Bird Deutschland GmbH**

Sielderstraße 46  
71126 Gäufelden - Nebringen -  
DEUTSCHLAND  
Phone : (49) 7032-9901-0  
Fax : (49) 7032-9901-11

**Rain Bird Sverige A.B**

PL 345 (Fleninge)  
260 35 Odakra - SWEDEN  
Phone : (46) 42 20 58 50  
Fax (46) 42 20 40 65

**Rain Bird Turkey**

İstiklal Mahallesi,  
Alemdağ Caddesi, No 262  
81240 Ümraniye İstanbul - Turkey  
Phone: (90) 216 443 75 23  
Fax (90) 216 461 74 52

[www.rainbird.fr](http://www.rainbird.fr)

[www.rainbird.com](http://www.rainbird.com)

## CONFIGURATION DU MODE DE FONCTIONNEMENT DE LA POMPE/VANNE MAÎTRESSE

### CONFIGURANDO EL FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA Y LA VÁLVULA MAESTRA

### EINSTELLEN VON PUMPEN-/HAUPTVENTILBETRIEB

### SET MASTER VALVE/PUMP OPERATION

### IMPOSTAZIONE DEL FUNZIONAMENTO DELLA POMPA/VALVOLA PRINCIPALE

### WERKING VAN POMP/HOOFDKLEP INSTELLEN

### CONFIGURAÇÃO DO MODO DE FUNCIONAMENTO DA BOMBA / VÁLVULA MESTRA

Ρύθμιση της λειτουργίας της αντλίας/γενικής βαλβίδας

Pompanın/Master Vananın Çalışma Ayarı

*Répétez les étapes 3 et 4 pour configurer chaque station.*

*Repita los pasos 3 y 4 para todas las estaciones que desee configurar.*

*Schritt 3 und 4 für alle erforderlichen Stationen wiederholen.*

*Repeat steps 3 - 4 for additional valves.*

*Ripetere i passaggi 3 e 4 per tutte le stazioni necessarie.*

*Herhaal stap 3 en 4 voor alle benodigde stations.*

*Repita os passos 3 e 4 para todas as estações necessárias.*

*Επαναλάβετε τα βήματα 3 και 4 για όλους τους απαραίτητους σταθμούς.*

*Gerekli tüm istasyonlar için 3. ve 4. adımları tekrarlayın.*



**DÉLAI PROGRAMMABLE ENTRE LES STATIONS**

**DEMORA PROGRAMABLE ENTRE ESTACIONES**

**PROGRAMMIERBARE ZEITVERZÖGERUNG  
ZWISCHEN DEN STATIONEN**

**PROGRAM DELAY BETWEEN STATIONS**

**INTERVALLO PROGRAMMABILE TRA LE STAZIONI**

**PROGRAMMEERBAAR VERTRAGINGSINTERVAL  
TUSSEN STATIONS**

**INTERVALO PROGRAMÁVEL ENTRE ARRANQUE  
DAS ESTAÇÕES**

Καυστέρηση με δυνατότητα προγραμματισμού  
μεταξύ σταθμών

İstasyonlar Arasında Programlanabilir Gecikme

*Appuyez sur OFF pendant 3 secondes.*

*Presione "OFF" durante 3 segundos.*

*Drücken Sie OFF für 3 Sekunden.*

*Press OFF for 3 seconds.*

*Premere OFF per 3 secondi.*

*Druk op OFF gedurende 3 seconden.*

*Pressionar OFF durante 3 segundos.*

*Πατήστε το OFF για 3 δευτερόλεπτα*

*3 saniye OFF tuşuna basınız*

